

ANNEX A

ANNEXE A

No. 4492. CONVENTION ON THE INTERNATIONAL RECOGNITION OF RIGHTS IN AIRCRAFT. DONE AT GENEVA, ON 19 JUNE 1948¹

N° 4492. CONVENTION RELATIVE À LA RECONNAISSANCE INTERNATIONALE DES DROITS SUR AÉRONEF. FAITE À GENÈVE, LE 19 JUIN 1948¹

RATIFICATIONS and ACCESSIONS (a)

Instruments deposited with the International Civil Aviation Organization on:

State	<i>Date of deposit of the instrument of ratification or accession (a)</i>
Mexico	5 April 1950 (With effect from 17 September 1953.)

With the following reservation:

RATIFICATIONS et ADHÉSIONS (a)

Instruments déposés après de l'Organisation de l'aviation civile internationale le :

Etat	<i>Date du dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion (a)</i>
Mexique	5 avril 1950 (Avec effet au 17 septembre 1953.)

Avec la réserve suivante :

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

“El Gobierno de México reserva de manera expresa los derechos que le competen para dar a los créditos fiscales y a los que provengan de prestaciones por concepto de contratos de trabajo, las preferencias que sobre los demás créditos otorgan a aquéllos las leyes mexicanas. En consecuencia, las prelación a que se refiere el Convenio relativo al Reconocimiento Internacional de Derechos sobre Aeronaves, suscrito en Ginebra, quedarán suspendidas, dentro del territorio nacional, a las que de acuerdo con las leyes de México les corresponda en relación con las de los créditos fiscales y los que provengan de contratos de trabajos.”

[TRANSLATION]²

The Mexican Government expressly reserves the rights belonging to it to recognize the priorities granted by Mexican laws to fiscal claims and claims arising out of work contracts over any other claims. Therefore, the priorities referred to in the Convention on the International Recognition of Rights in Aircraft, signed at Geneva, shall be subject, within the national territory, to the priorities accorded by Mexican laws to fiscal claims and claims arising out of work contracts.

[TRADUCTION]²

Le Gouvernement mexicain se réserve expressément le droit de reconnaître les priorités accordées par la loi mexicaine aux créances fiscales et aux créances résultant de contrats de travail sur toutes autres créances. Les priorités mentionnées dans la Convention relative à la reconnaissance internationale des droits sur aéronef, signée à Genève, seront donc soumises, dans le territoire national, aux priorités accordées en vertu de la loi mexicaine aux créances fiscales et aux créances résultant de contrats de travail.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 310, p. 151, and annex A in volumes 418, 514 and 696.

² Translation supplied by the International Civil Aviation Organization.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 310, p. 151, et annexe A des volumes 418, 514 et 696.

² Traduction fournie par l'Organisation de l'aviation civile internationale.

<i>State</i>	<i>Date of deposit of the instrument of ratification or accession (a)</i>	<i>Etat</i>	<i>Date du dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion (a)</i>
Gabon (With effect from 14 April 1970.)	14 January 1970 a	Gabon (Avec effet au 14 avril 1970.)	14 janvier 1970 a
Greece (With effect from 24 May 1971.)	23 February 1971	Grèce (Avec effet au 24 mai 1971.)	23 février 1971
Rwanda (With effect from 15 August 1971.)	17 May 1971 a	Rwanda (Avec effet au 15 août 1971.)	17 mai 1971 a
Libyan Arab Jamahiriya ... (With effect from 4 June 1973.)	5 March 1973 a	Jamahiriya arabe libyenne . (Avec effet au 4 juin 1973.)	5 mars 1973 a
Chad (With effect from 15 May 1974.)	14 February 1974 a	Tchad (Avec effet au 15 mai 1974.)	14 février 1974 a
Luxembourg (With effect from 15 March 1976.)	16 December 1975 a	Luxembourg (Avec effet au 15 mars 1976.)	16 décembre 1975 a
Philippines (With effect from 23 May 1978.)	22 February 1978 a	Philippines (Avec effet au 23 mai 1978.)	22 février 1978 a
Madagascar (With effect from 9 April 1979.)	9 January 1979 a	Madagascar (Avec effet au 9 avril 1979.)	9 janvier 1979 a
Seychelles (With effect from 16 April 1979.)	16 January 1979 a	Seychelles (Avec effet au 16 avril 1979.)	16 janvier 1979 a
Ethiopia (With effect from 5 September 1979.)	7 June 1979 a	Ethiopie (Avec effet au 5 septembre 1979.)	7 juin 1979 a
Kuwait (With effect from 25 February 1980.)	27 November 1979 a	Koweït (Avec effet au 25 février 1980.)	27 novembre 1979 a

With the following understanding:

Avec la déclaration suivante :

[ARABIC TEXT — TEXTE ARABE]

١١ ان الانضمام الى الاتفاقية المتعلقة بشأن الاعتراف الدولي بالحقوق على الطائرات المعقوده في جنيف ١٩٤٨ م ، لا يحوى بأية حال معنى اعتراف حكومة دولة الكويت باسرائيل ولا يؤدى الى دخول الكويت فى معاملات معها مما تنظمها احكام هذه الاتفاقية .
١١

[TRANSLATION]¹

[TRADUCTION]¹

It is understood that accession to the Convention on the International Recognition of Rights in Aircraft (Geneva 1948), does not mean in any way recognition of Israel by the State of Kuwait. Furthermore, no treaty relation will arise between the State of Kuwait and Israel.

Il est entendu que l'adhésion à la Convention relative à la reconnaissance internationale des droits sur aéronef (Genève, 1948) ne signifie en aucune manière la reconnaissance d'Israël par l'Etat du Koweït. De plus, aucune relation de traité entre l'Etat du Koweït et Israël n'en découlera.

¹ Translation supplied by the International Civil Aviation Organization.

¹ Traduction fournie par l'Organisation de l'aviation civile internationale.

<i>State</i>	<i>Date of deposit of the instrument of ratification or accession (a)</i>	<i>Etat</i>	<i>Date du dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion (a)</i>
Togo (With effect from 30 Sep- tember 1980.)	2 July 1980 a	Togo (Avec effet au 30 sep- tembre 1980.)	2 juillet 1980 a
Guinea (With effect from 11 No- vember 1980.)	13 August 1980 a	Guinée (Avec effet au 11 novembre 1980.)	13 août 1980 a
Iraq (With effect from 12 April 1981.)	12 January 1981 a	Iraq (Avec effet au 12 avril 1981.)	12 janvier 1981 a
Congo (With effect from 1 August 1982.)	3 May 1982 a	Congo (Avec effet au 1 août 1982.)	3. mai 1982 a
Uruguay (With effect from 19 No- vember 1985.)	21 August 1985 a	Uruguay (Avec effet au 19 novembre 1985.)	21 août 1985 a
Grenada (With effect from 26 No- vember 1985.)	28 August 1985 a	Grenade (Avec effet au 26 novembre 1985.)	28 août 1985 a
Portugal (With effect from 12 March 1986.)	12 December 1985	Portugal (Avec effet au 12 mars 1986.)	12 décembre 1985
Zimbabwe (With effect from 7 May 1987.)	6 February 1987 a	Zimbabwe (Avec effet au 7 mai 1987.)	6 février 1987 a

Certified statements were registered by the International Civil Aviation Organization on 6 April 1987.

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par l'Organisation de l'aviation civile internationale le 6 avril 1987.